

STIGA VILLA

ROYAL

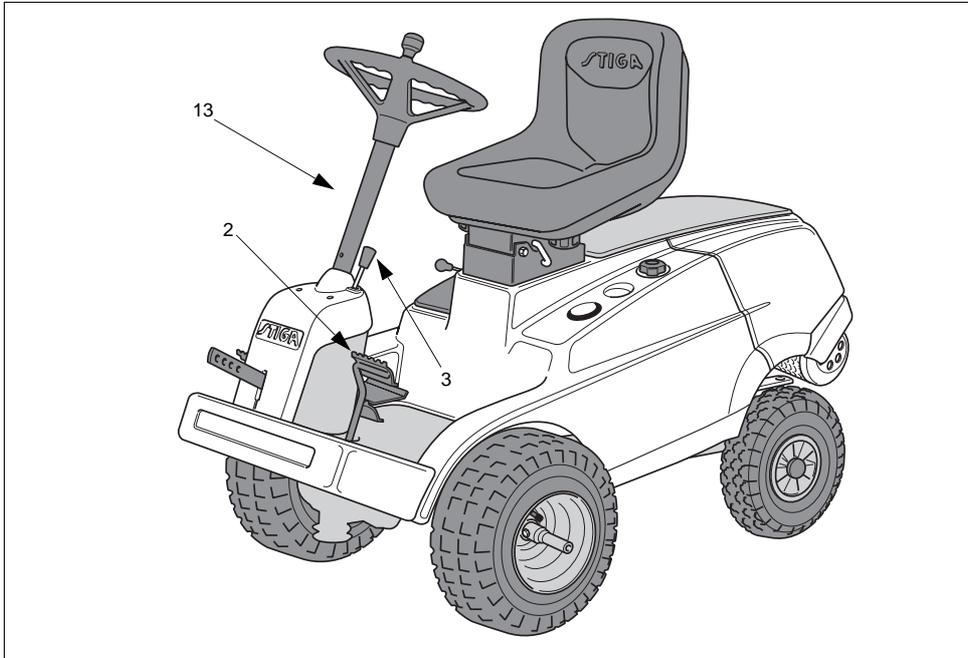
PRESIDENT

MASTER

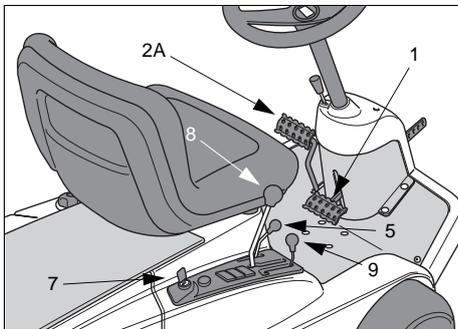


8211-0288-05

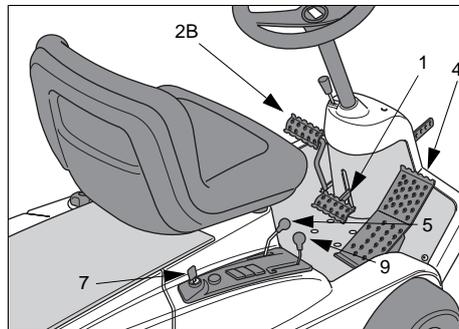
# VILLA



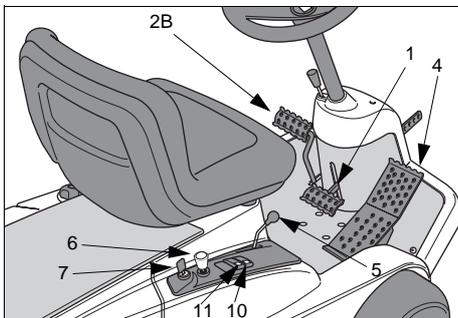
1.



2a. Master

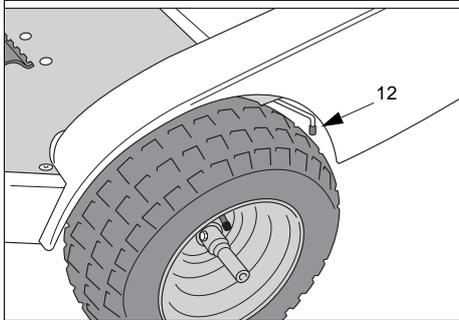


2b. President

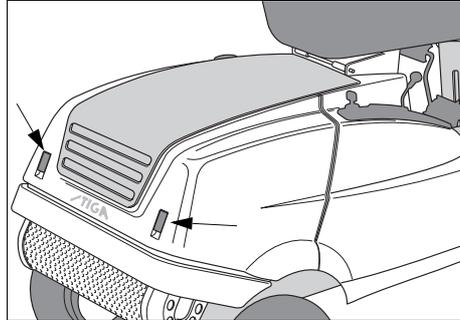


2c. Royal

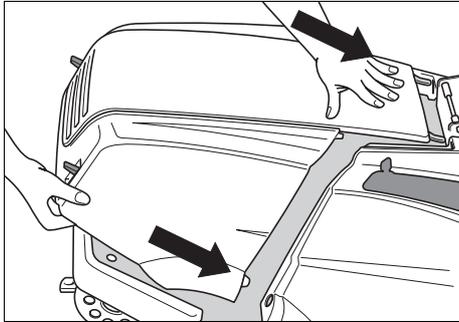
# VILLA



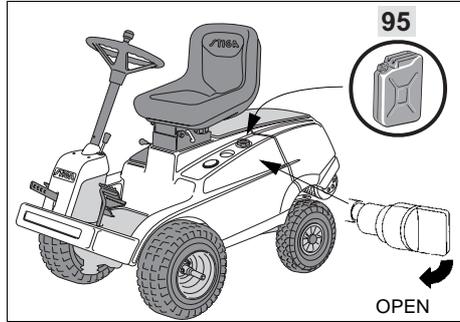
3. President - Royal



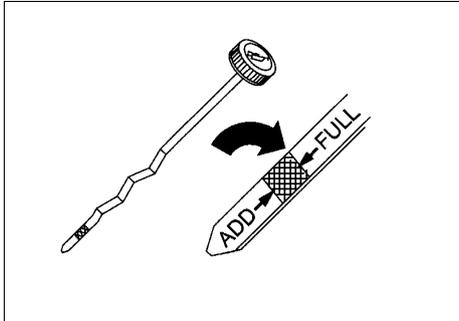
4.



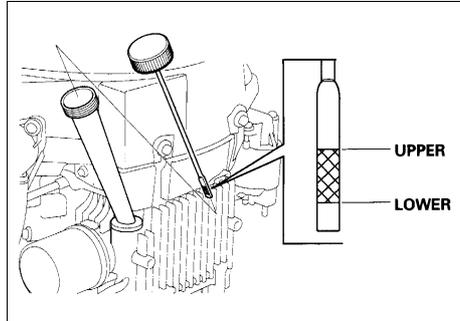
5.



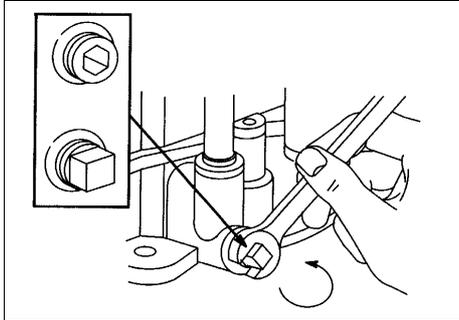
6.



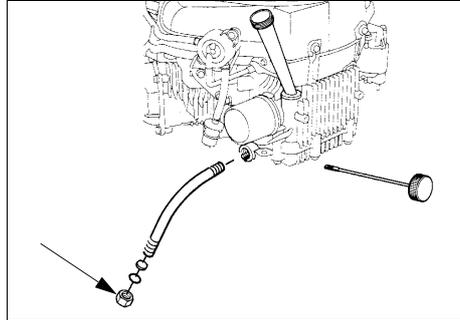
7. Master - President



8. Royal



9. Master - President

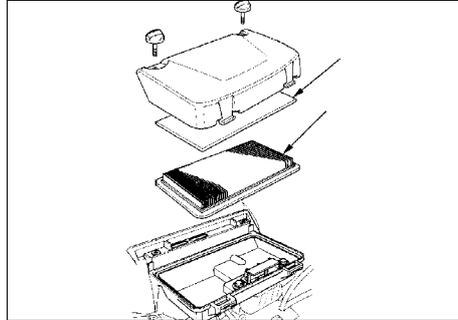


10. Royal

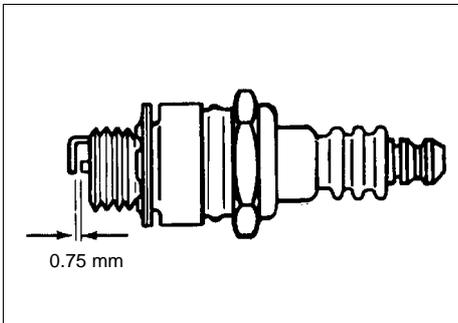
# VILLA



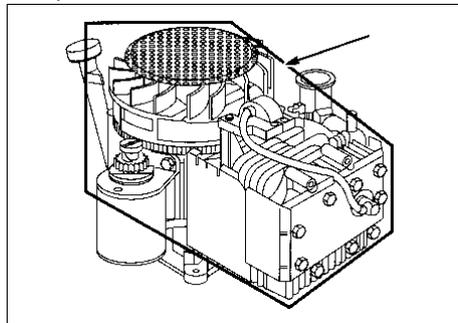
11. Master - President



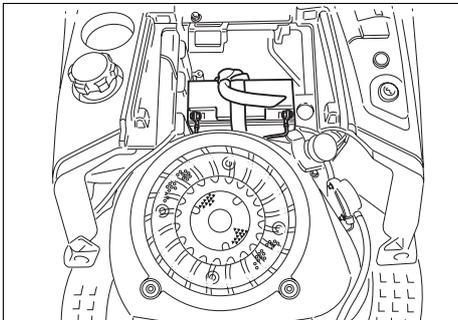
12. Royal



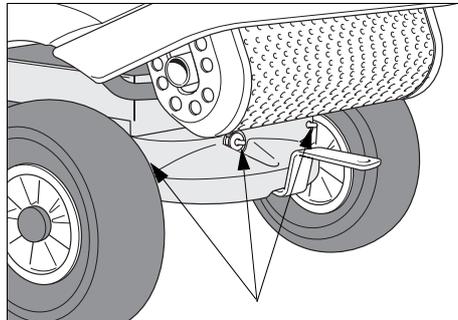
13.



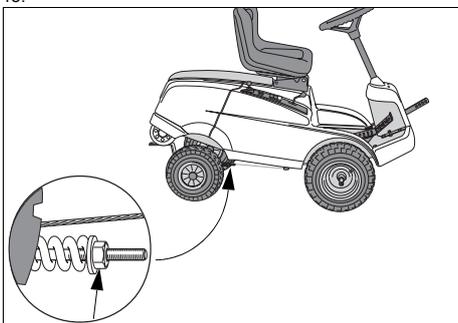
14. Master - President



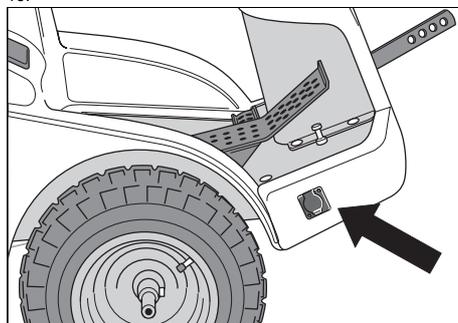
15.



16.



17.



18.

## CONSIDERAZIONI GENERALI



Questo simbolo indica **AVVERTENZA**. In caso di inosservanza delle istruzioni fornite, è possibile che ne derivino lesioni a persone e/o danni a cose.



Prima di mettere in moto leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e l'allegata pubblicazione "NORME DI SICUREZZA".

## SIMBOLI

Sulla macchina vengono utilizzati i seguenti simboli. La loro funzione è quella di ricordare all'operatore di utilizzarla con l'attenzione e la cautela necessari.

Significato dei simboli:



**Avvertenza!**  
Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il manuale di istruzioni e il manuale della sicurezza.



**Avvertenza!**  
Fare attenzione ad eventuali oggetti sparsi. Fare attenzione a eventuali persone presenti sul posto.



**Avvertenza!**  
Indossare sempre protezioni antirumore.



**Avvertenza!**  
Questa macchina non è destinata al traffico sulla pubblica via.



Quando sono montati gli accessori originali, la macchina non deve essere utilizzata su pendii superiori a 10°, a prescindere dal senso di marcia.



**Avvertenza!**  
Rischio di ustioni.. Non toccare la marmitta.

## COMANDI E STRUMENTI

Punti 1-13, vedere figg. 1-3.

### 1. SOLLEVATORE ATTREZZI

Pedale per il sollevamento in posizione di trasporto dell'attrezzo montato frontalmente.

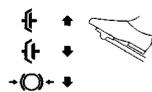
Per il sollevamento dell'attrezzo, premere comple-

tamente il pedale. Rilasciare quindi il pedale. Il sollevatore attrezzi è ora bloccato in posizione sollevata.

Per abbassare l'attrezzo, premere completamente il pedale in modo da disinserire il fermo. Abbassare il sollevatore attrezzi in posizione di lavoro premendo leggermente il pedale.

### 2A. FRENO/FRIZIONE (Master)

Pedale combinato freno e frizione. Tre posizioni:



1. Pedale in riposo - la trazione in avanti è inserita. Inserendo una marcia la macchina si muove. Il freno non è inserito.

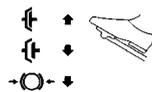
2. Pedale premuto a metà - la trazione in avanti è disinserita, è possibile cambiare marcia. Il freno non è inserito.

3. Pedale completamente premuto - la trazione in avanti è disinserita. Il freno è completamente inserito.

**NOTA!** Non regolare la velocità di marcia agendo sul pedale della frizione e lasciandola slittare. Scendere invece su una marcia più adeguata.

### 2B. FRENO (President - Royal)

Un pedale che aziona l'impianto frenante della macchina. Tre posizioni:



1. Pedale in riposo - il freno non è inserito.

2. Pedale premuto a metà - la trazione in avanti è disinserita. Il freno non è inserito.

3. Pedale completamente premuto - la trazione in avanti è disinserita. Il freno è completamente inserito.

### 3. FRENO DI STAZIONAMENTO

Fermo che blocca il pedale del freno in posizione completamente premuta.



Premere a fondo il pedale del freno. Spostare il fermo a destra, quindi rilasciare il pedale del freno.

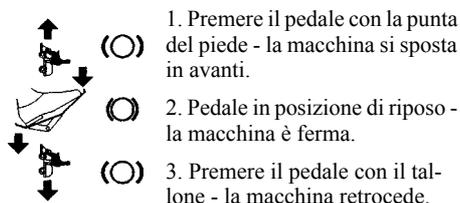
Il freno di stazionamento si disattiva premendo

leggermente il pedale del freno. La molla di ritorno del fermo lo fa tornare in posizione di riposo.

Controllare che il freno di stazionamento sia disinserito prima di ripartire con la macchina.

#### 4. PEDALE DELLA TRASMISSIONE (President - Royal)

Il pedale agisce sulla trasmissione idrostatica.



Questo pedale regola anche la velocità della macchina. Più forte viene premuto il pedale, maggiore è la velocità.

#### 5. COMANDO DEL GAS/ARIA

Comando per regolare la velocità del motore e per chiudere l'aria in caso di partenze a freddo. Questo non vale per il Royal.



1. Aria - per l'avviamento a freddo del motore. Il comando dell'aria è posizionato all'estremità anteriore della scanalatura (non sul Royal). Evitare di guidare la macchina in questa posizione e ricordarsi di spostare il comando su pieno gas (vedi sotto) quando il motore è caldo.



2. Pieno gas - da utilizzare sempre durante l'impiego della macchina.



3. Minimo.

#### 6. COMANDO DELL'ARIA (Royal)

Comando per chiudere l'aria in caso di partenze a freddo.



1. Comando completamente in fuori - chiusa la farfalla dell'aria nel carburatore. Per avviamento a freddo.

2. Comando spinto in dentro - aperta la farfalla. Per partenze a caldo e durante la guida.

**Quando il motore è caldo, non procedere con l'aria chiusa.**

#### 7. BLOCCHETTO DI ACCENSIONE

Blocchetto di accensione per l'avviamento e l'arresto del motore. Quattro posizioni:



1. Posizione di arresto - il motore è in cortocircuito. La chiave può essere estratta.



2/3. Posizione di marcia.



4. Posizione di avviamento - il motorino elettrico di avviamento parte quando si gira la chiave verso la posizione di avviamento, dotata di molla di ritorno. Quando il motore è in moto, rilasciare la chiave, che torna in posizione di marcia 2/3.

#### 8. LEVA DEL CAMBIO (Master)

Leva per selezionare una delle cinque marce (1-2-3-4-5), folle (N) e retromarcia (R).

Per il cambio di marcia, premere a fondo il pedale della frizione.

NOTA! Prima di passare dalla retromarcia ad una marcia avanti e viceversa, assicurarsi che la macchina sia ferma. Se la marcia non si innesta, rilasciare il pedale della frizione e premere di nuovo il pedale. Riprovare ad innestare la marcia. Non forzare mai il cambio.

#### 9. PRESA DI FORZA (PTO) (Master - President)

Leva per l'inserimento e l'esclusione della presa di forza per azionare rasaerba e accessori montati frontalmente. Due posizioni:



1. Leva in avanti - presa di forza disinserita.



2. Leva indietro - presa di forza inserita.

#### 10. PRESA DI FORZA (PTO) (Royal)

Interruttore per l'inserimento e l'esclusione della presa di forza elettromagnetica per azionare rasaerba e accessori montati frontalmente. Due posizioni:



1. Premere la parte destra dell'interruttore - si inserisce la presa di forza. Il simbolo si illumina.

2. Premere la parte sinistra dell'interruttore - si disinserisce la presa di forza.

### 11. REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO (Royal)

La macchina è predisposta per l'utilizzo del piano di taglio con regolatore elettrico dell'altezza di taglio (accessorio opzionale).



L'interruttore permette la regolazione continua dell'altezza di taglio.

Il contatto per collegare il piano di taglio è ubicato sul lato destro, davanti alla ruota anteriore (fig. 18).

### 12. LEVA DI ESCLUSIONE (President - Royal)

Leva che esclude la trasmissione idrostatica. Permette di spostare la macchina manualmente, senza mettere in moto. Due posizioni:



1. Leva premuta - trasmissione inserita per l'uso normale.

2. Leva in fuori - trasmissione esclusa. La macchina può essere spostata a mano.

Evitare di trainare la macchina su lunghe distanze o ad alte velocità. La trasmissione potrebbe risultare danneggiata.

### 13. VOLANTE REGOLABILE (Solo modelli selezionati)

Il volante può essere regolato in altezza in 5 posizioni. Inserire il fermo sul piantone dello sterzo per sollevare o abbassare il volante nella posizione desiderata.

**Non regolare il volante durante la marcia.**

## SETTORI DI APPLICAZIONE

La macchina può essere impiegata esclusivamente per i seguenti lavori, utilizzando gli accessori originali STIGA indicati:

#### 1. Tosatura di prati

Con piatto di taglio 13-2940 (85M), 13-2929

(92M) o 13-2930 (107M), 13-2934 (107M El).

#### 2. Raccolta di erba e foglie

Con raccogliherba a rimorchio 13-1978 (30") o 13-1950 (42").

#### 3. Trasporto di erba e foglie

Con carrello 13-1979 (Standard) o 13-1992 (Combi).

#### 4. Pulitura

Con rullo spazzola 13-0920 che può essere utilizzato anche per spalare la neve più facilmente.

#### 5. Spalatura di neve

Con pala da neve 13-0930. Si raccomandano le catene da neve 13-0936 (16") e i contrappesi per telaio 13-0921.

Al dispositivo di traino può essere applicata una forza verticale massima di 100 N.

Per il dispositivo di traino la forza di spinta degli accessori trainati può ammontare al massimo a 500 N.

NOTA! Prima di utilizzare un rimorchio - contattare la compagnia di assicurazione.

NOTA! Questa macchina non è destinata al traffico sulla pubblica via.

## AVVIAMENTO E MARCIA

### CONTENITORE MOTORE

Rimuovere il contenitore motore, per controllare ed effettuare interventi di manutenzione sul motore e sulla batteria. **Il motore deve essere spento alla rimozione del contenitore.**

Smontaggio:

1. Sollevare entrambi i fermi del contenitore sul bordo posteriore (fig. 4).

2. Prima tirare un po' indietro il contenitore motore. Quindi sollevarlo e rimuoverlo.

Montaggio:

1. Ripiegare il sedile in avanti.

2. Allineare i perni anteriori superiori del contenitore ai relativi fori nel contenitore motore anteriore (fig. 5). Lasciare un gioco di circa 2 cm.

3. Guidare entrambi i perni conici laterali nei relativi fori nel contenitore motore anteriore.

Quindi spingere il contenitore in avanti.

5. Infine piegare verso il basso entrambi i fermi del contenitore (fig. 4).



**La macchina non funziona se il contenitore motore non è montato. Vi è il rischio di ustioni e di lesioni da schiacciamento.**

### RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

Usare solo benzina senza piombo. Non miscelare la benzina con olio (fig. 6).

NOTA! La benzina senza piombo deve essere fresca. Non comprare più benzina di quella necessaria per il consumo di un mese.

È possibile utilizzare carburanti ecologici, quali la benzina all'achilatratro. La composizione di questa benzina ha un impatto minore su persone e ambiente.



**La benzina è altamente infiammabile. Conservare sempre il carburante in contenitori idonei.**



**Effettuare il rifornimento di benzina o il rabbocco all'aperto e non fumare durante queste operazioni. Fare rifornimento prima di avviare il motore. Non aprire il tappo del serbatoio né fare rifornimento quando il motore è acceso o è ancora caldo.**

Non riempire completamente il serbatoio della benzina. Lasciare un po' di spazio (corrispondente almeno all'intero bocchettone di rabbocco + 1 - 2 cm sulla sommità del serbatoio) in modo che, quando la benzina si riscalda, possa espandersi senza traboccare.

### CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO MOTORE (Master – President)

Al momento della consegna la coppa dell'olio contiene lubrificante SAE 30.

**Controllare il livello dell'olio prima di ogni occasione d'uso. La macchina deve essere in piano.**



Pulire attorno all'asta dell'olio. Svitare ed estrarla. Pulire l'asta. Infilarla di nuovo completamente *ed avvitarla*.

Svitare l'asta ed estrarla nuovamente. Controllare il livello dell'olio. Rabboccare, se il livello risulta

inferiore al segno "FULL" (fig. 7).

### CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO MOTORE (Royal)

Al momento della consegna, il carter del motore contiene olio SAE 10W-40.

**Controllare il livello dell'olio prima di ogni occasione d'uso. La macchina deve essere in piano.**



Pulire attorno all'asta dell'olio. Svitare ed estrarla. Pulire l'asta. Infilarla di nuovo completamente *senza avvitarla*.

Estrarla nuovamente e controllare il livello dell'olio. Rabboccare, se il livello risulta inferiore al segno "UPPER" (fig. 8).

### SISTEMA DI SICUREZZA

Questa macchina è dotata di un sistema di sicurezza costituito da:

- un interruttore sulla leva del cambio (solamente Master)
- un interruttore sul pedale del freno (solamente President, Royal)
- un interruttore sul supporto sedile (tutti i modelli).

Per accendere la macchina devono essere soddisfatti i seguenti requisiti:

- leva del cambio in folle (solo Master)
- pedale del freno premuto
- conducente seduto sul sedile.



**Controllare sempre il funzionamento del sistema di sicurezza prima di utilizzare la macchina!**

Con il motore acceso e il conducente seduto sul sedile, eseguire i controlli nel seguente modo:

- ingranare una marcia, sollevarsi un poco - il motore deve fermarsi (Master).
- premere il pedale della trasmissione finché la macchina non si muova, rilasciare il pedale della trasmissione - la macchina deve fermarsi (President, Royal).
- inserire la presa di forza e sollevarsi leggermente - la presa di forza deve disinserirsi.



**Se il sistema di sicurezza non funziona, non utilizzare la macchina! Consegnare la macchina ad un centro di assistenza per la revisione.**

## AVVIAMENTO

1. Aprire il rubinetto della benzina (fig. 6).
  2. Assicurarsi che il cavo della candela sia correttamente posizionato.
  3. Controllare che la presa di forza sia disinserita.
    - 4a. Master:  
Mettere la leva del cambio in folle.
    - 4b. President - Royal:  
Non tenere il piede sul pedale della trasmissione.
    - 5a. Master - President:  
Partenza a freddo - chiudere l'aria. Partenza a caldo - portare il comando su pieno gas (circa 1 cm dietro la posizione dell'aria chiusa).
    - 5b. Royal:  
Portare l'acceleratore su pieno gas. Partenza a freddo - tirare in fuori completamente il comando dell'aria. Partenza a caldo - non toccare il comando dell'aria.
  6. Premere a fondo il pedale del freno.
  7. Girare la chiavetta di accensione e mettere in moto.
  - 8a. Master - President:  
.Quando il motore è in moto, portare progressivamente l'acceleratore a pieno regime, se è stato usato il comando dell'aria
  - 8b. Royal:  
.Quando il motore è in moto, chiudere gradualmente il comando dell'aria
  9. Quando il motore viene avviato a freddo, non farlo lavorare sotto sforzo subito, ma attendere qualche minuto. Ciò permetterà all'olio di scaldarsi.
- Durante l'utilizzo portare sempre il motore a pieno regime.

## ARRESTO

- Disinserire la presa di forza. Inserire il freno di stazionamento.
- Lasciare girare il motore al minimo per uno o due minuti. Spegnerlo il motore girando la chiave.
- Chiudere il rubinetto della benzina. Questa indicazione è particolarmente importante se la macchina deve essere trasportata su un rimorchio o simili.



**Se la macchina viene lasciata incustodita, togliere la chiavetta di accensione. Scollegare anche il cavo della candela dalla candela stessa.**



**Il motore potrebbe essere molto caldo subito dopo lo spegnimento. Non toccare la marmitta, il motore o le alette di raffreddamento. Vi è il pericolo di ustioni.**

## CONSIGLI PER L'UTILIZZO

Assicurarsi che l'olio motore sia a livello se si deve tosare su pendii (livello dell'olio su "FULL/UPPER").



**Stare molto attenti quando si tosa sui pendii. Non effettuare brusche partenze o frenate quando si tosa sui pendii. Non utilizzare la macchina trasversalmente su un pendio. Muoversi sempre dall'alto verso il basso, quindi dal basso verso l'alto.**



**Se la pendenza supera i 20°, le ruote posteriori possono perdere aderenza. Tuttavia, il piatto di taglio evita alla macchina di ribaltarsi in avanti.**



**Quando sono montati gli accessori originali, la macchina non deve essere utilizzata su pendii superiori a 10°, a prescindere dal senso di marcia.**



**Ridurre la velocità sui pendii o nelle curve strette, per evitare di ribaltarsi o di perdere il controllo della macchina.**



**Procedendo alla massima velocità con la marcia più elevata, non girare completamente lo sterzo. La macchina potrebbe ribaltarsi.**



**Tenere mani e dita lontani dal supporto sedile. Vi è il rischio di lesioni da schiacciamento. Non usare mai la macchina senza contenitore motore.**



**Non guidare la macchina con il piatto di taglio in posizione sollevata. Ciò danneggia la cinghia di trasmissione del piatto di taglio.**

## ASSISTENZA E MANUTENZIONE

### PROGRAMMA DI ASSISTENZA

Per tenere sempre la macchina in buono stato per quanto riguarda affidabilità, sicurezza di funzionamento e rispetto dell'ambiente, attenersi sempre al programma di assistenza STIGA.

I punti di intervento di questo programma sono illustrati nel libretto di istruzioni allegato.

È consigliabile rivolgersi ad un'officina autorizzata per l'assistenza. Ciò garantisce che il lavoro venga svolto da personale esperto e che vengano utilizzati ricambi originali.

Per ogni intervento di assistenza deve essere timbrato il relativo libretto. Un libretto completo di tutti i timbri aumenta il valore delle macchine usate.

### PREPARATIVI

Salvo diversamente indicato, tutti gli interventi di assistenza e manutenzione devono essere eseguiti con la macchina ferma e con il motore non funzionante.



**Applicare sempre il freno di stazionamento per evitare che la macchina si sposti.**



**Evitare partenze accidentali del motore, spegnendolo e scollegando il cavo della candela dalla candela stessa e mettendolo a terra. Scollegare il cavo negativo dalla batteria.**

### PULIZIA



**Per ridurre il rischio di incendi, tenere motore, silenziatore/marmitta catalitica, batteria e serbatoio del carburante liberi da erba, foglie ed olio.**



**Per ridurre il rischio di incendi, controllare regolarmente che non vi siano perdite di olio e/o carburante.**

Lavando la macchina con un getto d'acqua a forte pressione, non puntare il getto direttamente sulla cinghia di trasmissione.

Non puntare il getto d'acqua direttamente sul motore. Pulirlo con una spazzola o con aria compressa.

### OLIO MOTORE (Master - President)

Sostituire l'olio motore la prima volta dopo 5 ore di esercizio, poi ogni 50 ore di esercizio o almeno una volta per stagione.

Cambiare l'olio più spesso (ogni 25 ore o almeno una volta per stagione), se il motore deve lavorare in condizioni difficili o a temperatura ambiente molto elevata.

L'olio va cambiato a motore caldo. Usare sempre un olio di buona qualità (classificato SF, SG o SH).



**L'olio motore potrebbe essere molto caldo se viene tolto immediatamente dopo aver spento il motore. Pertanto, lasciare raffreddare il motore per alcuni minuti prima di togliere l'olio.**

Svitare il tappo di drenaggio dell'olio (fig. 9). È ubicato a sinistra del motore (guardando la macchina da dietro).

**Raccogliere l'olio in un recipiente. Consegnare l'olio usato ad un centro di smaltimento autorizzato. Attenzione che l'olio non coli sulle cinghie trapezoidali.**

Riavvitare il tappo di drenaggio dell'olio.

Estrarre l'asta e riempire con olio nuovo fino al segno "FULL".

#### Quantità di olio: 1,4 litri

Tipo di olio, estivo (> 4° C): SAE-30  
(Se quest'olio non è disponibile usare SAE 10W-30. Tuttavia, se si utilizza olio di tipo 10W-30, il consumo potrebbe aumentare. Per questa ragione controllare il livello dell'olio più spesso, se si utilizza olio di questo tipo).

Tipo di olio, invernale (< 4° C): SAE 5W-30  
(Se quest'olio non è disponibile usare SAE 10W-30).

#### Usare olio senza additivi.

Non eccedere nel riempimento. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento del motore.

### OLIO MOTORE (Royal)

Cambiare l'olio la prima volta dopo 20 ore di lavoro (o durante il primo mese), quindi dopo ogni 100 ore di lavoro o una volta ogni 6 mesi.

L'olio va cambiato a motore caldo. Usare sempre un olio di buona qualità (classificato SF, SG o SH).



**L'olio motore potrebbe essere molto caldo se viene tolto immediatamente dopo aver spento il motore. Pertanto, lasciare raffreddare il motore per alcuni minuti prima di togliere l'olio.**

Svitare il tappo di drenaggio dell'olio all'estremità del tubo (fig. 10).

**Raccogliere l'olio in un recipiente. Consegnare l'olio usato ad un centro di smaltimento autorizzato. Attenzione che l'olio non coli sulle cinghie trapezoidali.**

Riavvitare il tappo di drenaggio dell'olio. Controllare che la guarnizione in fibra e l'O-ring all'interno del tappo non siano danneggiati e siano posizionati correttamente.

Estrarre l'asta e riempire con olio nuovo fino al segno "UPPER".

**Quantità olio: 0,9 l** (= quantità al cambio. La capacità totale del motore è di 1,15 litri).

Tipo di olio per tutte le stagioni: SAE 10W-40. Con temperature estremamente basse (< -20° C), utilizzare SAE 5W-30.

**Usare olio senza additivi.**

Non eccedere nel riempimento. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento del motore.

## FILTRO DELL'ARIA - MOTORE

Master - President:

Cambiare il prefiltra una volta all'anno oppure ogni 25 ore di funzionamento.

Pulire il filtro di carta una volta all'anno oppure ogni 100 ore di lavoro, a seconda della scadenza che si presenta per prima.

Royal

Pulire il filtro dell'aria (prefiltro e filtro di carta) ogni 3 mesi oppure ogni 50 ore di lavoro, a seconda della scadenza che si presenta per prima. Cambiare il filtro di carta una volta all'anno oppure ogni 200 ore di funzionamento.

:Tutti i modelli:

Nota! Entrambi i filtri vanno puliti più spesso se la macchina lavora su un terreno molto polveroso.

1. Togliere il coperchio del filtro dell'aria (figg. 11-12).

2. Togliere il filtro di carta ed il prefiltra (filtro di plastica espansa). Impedire che lo sporco penetri nel carburatore. Pulire l'alloggiamento del filtro

dell'aria.

3. Cambiare il prefiltra una volta all'anno oppure ogni 25 ore di funzionamento.

4. Pulire il filtro di carta come segue: batterlo leggermente su una superficie piatta. Se il filtro è molto sporco, sostituirlo.

5. Rimontare il tutto nell'ordine inverso a quello di smontaggio.

Per pulire il filtro di carta non utilizzare solventi a base di petroli, ad es. kerosene. Questi solventi possono danneggiare irrimediabilmente il filtro.

Non usare aria compressa per pulire il filtro di carta. Il filtro di carta non richiede lubrificazione.

## CANDELA

Sostituire la candela ogni 100 ore di lavoro oppure una volta per stagione. Per la sostituzione della candela, il sacchetto degli accessori contiene una chiave A dotata di stelo B.

Il produttore del motore raccomanda:

Master - President: Champion RC12YC.

Royal: NGK BPR5ES o DENSO W16EPR-U.

Distanza dell'elettrodo corretta: 0,75 mm (fig. 13).

## PRESA ARIA RAFFREDDAMENTO - MOTORE (Master - President)

Il motore è raffreddato ad aria. Se l'impianto di raffreddamento è ostruito, il motore potrebbe danneggiarsi. Il motore dovrebbe essere pulito ogni 100 ore di lavoro o almeno una volta all'anno.

Togliere il coperchio della ventola. Pulire le alette di raffreddamento del cilindro, la ventola e la griglia di protezione rotante (fig. 14). Pulire più frequentemente se si taglia erba molto secca.

## BATTERIA

La batteria di tipo a valvola ha una tensione nominale di 12 V. La batteria non richiede alcuna manutenzione. Non è richiesto il controllo o il rabbocco del livello dell'elettrolito (fig. 15).

La batteria viene fornita all'interno della cassetta accessori.



**Prima del primo utilizzo, caricare completamente la batteria. Conservare sempre la batteria a piena carica. Se la batteria viene immagazzinata completamente scarica, potrebbe danneggiarsi in modo irreversibile.**

Se non si ha intenzione di utilizzare la macchina per un lungo periodo di tempo (superiore a 1 mese), caricare la batteria, scollegarla e conservarla in un luogo fresco e sicuro. Caricare completamente la batteria prima di rimontarla.

È possibile caricare la batteria in due modi:

1. Mediante il carica batteria (metodo raccomandato). Il carica batteria deve essere a tensione costante. Se si impiega un carica batteria standard (per batterie di accumulatori), la batteria potrebbe danneggiarsi.  
Stiga consiglia il carica batteria con codice articolo n. 1136-0602-01 che è possibile ordinare presso un rivenditore autorizzato.
2. Inoltre, è possibile lasciare che la batteria si carichi con il motore. In questo caso, soprattutto se la macchina viene avviata per la prima volta e quando viene accesa dopo un lungo inutilizzo, è molto importante far sì che il motore rimanga acceso senza sosta per almeno 45 minuti.



**Non cortocircuitare i morsetti della batteria. Le scintille così provocate potrebbero causare un incendio. Non indossare gioielli metallici, che possono venire a contatto con i morsetti della batteria.**

**Sostituire la batteria in caso di danni al contenitore della batteria, alla protezione, ai morsetti o in caso di contatto con la fascetta di copertura delle valvole.**

Se i morsetti della batteria sono ossidati, è necessario pulirli. Pulire i morsetti della batteria con una spazzola di ferro ed ingrassarli.

## INGRASSAGGIO - TELAIO

La macchina ha tre ingrassatori sull'asse posteriore che devono essere lubrificati ogni 25 ore di lavoro con grasso universale (fig. 16).

President-Royal:

Ingrassare i cavi dello sterzo e la catena dello sterzo con grasso universale un paio di volte per stagione.

Ingrassare tutti i cuscinetti plastici con grasso universale due volte ogni stagione.

Applicare un po' di olio motore ai bracci di tensione due volte per stagione.

Mettere qualche goccia di olio motore alle due estremità dei cavi di comando un paio di volte per stagione.

Master:

L'albero della trasmissione esce dalla fabbrica con la quantità di olio necessaria (SAE 80W-90). Se non viene aperto (operazione riservata a personale specializzato), non dovrebbe essere necessaria, in linea di massima, nessuna aggiunta di olio.

President - Royal:

La trasmissione idrostatica esce dalla fabbrica con la quantità di olio necessaria (SAE 10W-30). A meno che la trasmissione non venga aperta (solo da tecnici specializzati) e non si siano verificate perdite, non è richiesto nessun controllo dell'olio. L'olio della trasmissione normalmente non deve essere sostituito.

## CAVO DELLO STERZO

Il cavo dello sterzo deve essere registrato la prima volta dopo 2 - 3 ore di lavoro, quindi ogni 25 ore di lavoro.

Tendere il cavo dello sterzo avvitando il dado (fig. 17). Importante! Per evitare che il cavo si attorcigli, tenerne ben ferme le viti alle estremità, durante la registrazione. Utilizzare una chiave inglese o attrezzo regolabile analogo, inserendolo nell'apposito spazio sulle estremità delle viti.

Regolare finché non vi è più gioco.

Completata la regolazione, girare lo sterzo al massimo in tutte e due le direzioni. Controllare che la catena non tocchi le pulegge e che i cavi non si impiglino nei pignoni dello sterzo.

Non tendere eccessivamente i cavi dello sterzo. In caso contrario, lo sterzo si irrigidirebbe ed aumenterebbe l'usura dei cavi.

---

**BREVETTO – REGISTRAZIONE  
DI PROGETTO**

---

La macchina e le sue parti sono coperte del seguente brevetto e registrazione di progetto:

9901091-0 (SE), 9901730-3 (SE), SE00/00577 (PCT), SE00/00895 (PCT), 4.537.581 (US).

00 1080 (SE).

*La GGP si riserva il diritto di eseguire modifiche sul prodotto senza previa notifica.*

---



EG-försäkran om överensstämmelse	EC conformity declaration	Declaração de conformidade da CE
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	Déclaration de conformité CE	Deklaracija zgodnosti EC
EU-överensstemmelseerklæring	Holländska	Deklarace shody s EU
EU-forsikring om overensstemmelse	Dichiarazione di conformità	EK megfelelőségi nyilatkozat
EG-Konformitätsbescheinigung	Declaración de conformidad CE	Izjava ES o skladnosti

<p>Denna produkt är i överensstämmelse med</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- direktiv 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet</li> <li>- maskindirektiv 98/37/EEG med särskilda hänvisningar till direktivets bilaga 1 om väsentliga hälsa- och säkerhetskrav i samband med tillverkning</li> <li>- ljuddirektiv 2000/14/EG</li> </ul> <p>Maskinen är utvecklad och tillverkad enligt följande standard:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 89/336/ETY</li> <li>- koneidirektiivi 98/37/ETY viitaten erityisesti direktiivin liitteeseen 1, joka käsittelee olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia valmistuksen yhteydessä</li> <li>- meludirektiivi 2000/14/EG</li> </ul> <p>Tuote on kehitetty ja valmistettu seuraavien normien mukaisesti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Dette produkt er i overensstemmelse med</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet</li> <li>- direktiv 98/37/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner med særlig henvisning til direktivets bilag 1 om væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling</li> <li>- direktiv 2000/14/EF om støjemission</li> </ul> <p>Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med følgende normer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Dette produktet er i overensstemmelse med</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet</li> <li>- maskindirektiv 98/37/EØF med særskilte henvisninger til direktivets bilag 1 om væsentlige helse- og sikkerhetskrav i forbindelse med produksjon</li> <li>- lydudvikling 2000/14/EG</li> </ul> <p>Produktet er utviklet og produsert i overensstemmelse med følgende normer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Direktive 89/336/EEG zur elektromagnetischen Kompatibilität</li> <li>- Maschinendirektive 98/37/EEG mit besonderem Hinweis auf Anlage 1 der Direktive über wichtige Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit der Herstellung</li> <li>- Schallschutzdirektive 2000/14/EG</li> </ul> <p>Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertigt worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>This product conforms to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC</li> <li>- Machinery Directive 98/37/EEC with special reference to appendix 1 of the directive regarding essential health and safety requirements in conjunction with manufacturing</li> <li>- Noise Emission Directive 2000/14/EC</li> </ul> <p>This product has been developed and manufactured in conformance with the following standards:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Ce produit est conforme à</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La Directive compatibilité électromagnétique 89/336/EEC</li> <li>- La Directive machines 98/37/EEC, avec une référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles en matière de santé et de sécurité dans le cadre de la fabrication</li> <li>- La Directive émissions de bruit 2000/14/EC</li> </ul> <p>Le produit en question a été mis au point et fabriqué conformément aux normes suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Dit product voldoet aan</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEC</li> <li>- Richtlijn voor machines 98/37/EEC met speciale verwijzing naar aanhangsel 1 van de richtlijn voor essentiële gezondheids-en veiligheidsvereisten i.v.m. fabricage</li> <li>- Richtlijn voor geluidsproductie 2000/14/EC</li> </ul> <p>Het product is in overeenstemming met volgende normen ontwikkeld en vervaardigd:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Questo prodotto è conforme alla</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC</li> <li>- Direttiva Macchine 98/37/EEC con particolare riferimento all'appendice 1 della direttiva riguardante i requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza relativi alla fabbricazione</li> <li>- Direttiva sulle emissioni sonore 2000/14/EC</li> </ul> <p>Riferimento alle norme armonizzate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Utfärdat i Tranås Issued in Tranås Wydano w Tranås Annettu Tranåsissa Fait à Tranås Выдано в Tranås Udfærdiget i Tranås Gepubliceerd in Tranås Vydáno v Tranásu Utstedt i Tranås Rilasciata a Tranås Kibocsátva Tranásban Ausgefertigt in Tranås, Emitido en Tranås Izdano v Tranás Schweden Publicado em Tranás</p>	<p>Este producto respeta las siguientes normas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética</li> <li>- Directiva 98/37/CEE sobre máquinas, especialmente su anexo 1 sobre los requisitos esenciales de seguridad y de salud relativos a la fabricación de las máquinas</li> <li>- Directiva 2000/14/CE relativa a las emisiones sonoras</li> </ul> <p>Referente a standards armonizados:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Este produto está em conformidade com</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Directiva sobre Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE</li> <li>- Directiva relativa às Máquinas 98/37/CEE com referência especial ao apêndice 1 da directiva referente aos requisitos essenciais de saúde e segurança em conjunto com os de fabrico.</li> <li>- Directiva sobre Emissão de Ruído 2000/14/CE</li> </ul> <p>Referências às normas harmonizadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Ten produkt odpowiada następującym normom:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kompatybilność elektromagnetyczna - dyrektywa 89/336/EEC</li> <li>- Maszyny - dyrektywa 98/37/EEC, a szczególnie dodatkiem 1 dyrektywy, dotyczącym podstawowych wymogów w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa w związku z produkcją</li> <li>- Emisja hałasu - dyrektywa 2000/14/EC</li> </ul> <p>W odniesieniu do norm harmonizujących:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Tento výrobek vyhovuje</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Smernici o elektromagnetické kompatibilite 89/336/EEC</li> <li>- Smernici o strojných zariadeniach 98/37/EEC se špeciálnim odkazom na prílohu 1 uvedené smernice týkajúcej sa dôležitých požiadavku na ochranu zdravia a bezpečnosť v súvislosti s výrobou</li> <li>- Smernici o emisiiach hluku 2000/14/EC</li> </ul> <p>Použité harmonizované normy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Ez a termék megfelel</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- az elektromágneses kompatibilitásról szóló 89/336/EGK irányelvnek,</li> <li>- a gépekről szóló 98/37/EGK irányelvnek, különös tekintettel az irányelvnek a gyártással összefüggő, az alapvető egészségügyi és biztonsági követelményekre vonatkozó 1. függelékére, és</li> <li>- a zajkibocsátásról szóló 2000/14/EK irányelvnek.</li> </ul> <p>a termék fejlesztése és gyártása a következő szabványokkal összhangban történt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul> <p>Ta izdelki je v skladu z</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Direktivo 89/336/EGS o elektromagnetni zdru. ljivosti</li> <li>- Direktivo 98/37/EGS o strojih, s posebnim sklicevanjem na njen Dodatek 1 v zvezi z osnovnimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami, skupaj s proizvodnjo</li> <li>- Direktivo 2000/14/ES o emisijah hrupa</li> </ul> <p>Hivatkozás a harmonizált szabványokra:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 836, EN 292-2, EN 1033, EN ISO 3767, EN ISO 14982</li> </ul>	<p>Mats Antonsson</p> <p>Certifieringsansvarig Sertifionnista vastaava Certificeringsansvarig Sertifiseringsansvarig Für die Zertifizierung verantwortlich Certification Manager Directeur de Certification Certification Manager Direttore Certificazione Responsable de certificación</p> <p>Director de Certificação Kierownik ds. legalizacji Начальник службы сертификации Vedoucí pro certifikaci a tanúsításért felelős igazgató Poslovođja za izdajo certifikatov</p> 
---	---	---



[www.stiga.com](http://www.stiga.com)

GGP Sweden AB · Box 1006 · SE-573 28 TRANÅS